

12 DE FEBRER DE 2023

SOLEMNITAT DE SANTA EULÀLIA
COTITULAR DE LA CATEDRAL DE BARCELONA

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

ENTRADA

Motet *Hic est vere martyr*, Agostino Agazzari (1578-1640)

**Hic est vere martyr,
qui pro Christi nomine sanguinem suum
fudit,
qui minas iudicum non timuit,
nec terrenæ dignitatis gloria quæsit,
sed ad cœlestia regna feliciter pervenit.**

Heus ací hi ha una veritable màrtir,
que vessà la seva sang pel nom de Crist,
que no temia el judici del món,
ni es va aferrar a cap honor terrenal,
sinó que posà el seu cor en una
recompensa celestial.

Antifona de l'Ofici comú de màrtirs

*He aquí una verdadera màrtir,
que derramó su sangre por el nombre de
Cristo,
que no temió el juicio del mundo,
ni se aferró a ningún honor terrenal,
pero puso su corazón en una recompensa
celestial.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

*Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ
voluntatis.*
**Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex
cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei
Patris. Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el
Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor,
Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,
Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la derecha
del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios
Padre. Amén.*

PSALM 44 · *Música: Domènec Cols (1928-2011)*

Escolta filla, estigues atenta,
oblida el teu poble i la casa del teu pare;
el rei està corprès de la teva bellesa.
És el teu Senyor; fes-li homenatge.

Ṛ. *L'espòs és aquí; sortiu a rebre Crist, el Senyor.*

Arriba la princesa tota radiant,
el seu vestit és de brocats d'or,
guarnida amb brodats és conduïda al rei.
Arriba amb el seguici de donzelles amigues.

Ṛ.

Conduïdes entre cants de festa,
s'acosten al palau del rei.

En lloc dels teus pares tindràs els fills;
els nomenaràs governants per tot el país

Ṛ.

*Escucha, hija, mira: inclina el oído,
olvida tu pueblo y la casa paterna;
prendado está el rey de tu belleza:
póstrate ante él, que él es tu Señor.*

Ṛ. El esposo está aquí; salid a recibir a Cristo, el Señor.

*Ya entra la princesa, bellísima,
vestida de perlas y brocado;
la llevan ante el rey,
con séquito de vírgenes.*

Ṛ.

*Las traen entre alegría y algazara,
van entrando en el palacio real.
A cambio de tus padres tendrás hijos,
que nombrarás príncipes por toda la tierra.*

Ṛ.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

El Senyor trobà vetllant aquesta verge prudent i la féu entrar amb ell a les noces.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

El Señor encontró en vigilia a esta virgen prudente, y la hizo entrar con él a las nupcias.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei
unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum scripturas.
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

OFERTORI

Motet *Surge amica mea*, Joan Pau Pujol (1570-1626)

Cant 2, 13b-14; 1, 3a

**Surge, amica mea, speciosa mea, et veni.
Columba mea, in foraminibus petrae, in
caverna maceræ, ostende mihi faciem
tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox
enim tua dulcis, et facies tua decora.
Trahe me, post te curremus in odorem
unguentorum tuorum.**

Aixeca't, amiga meva, bonica meva, i vine! Coloma meva, dins les escletxes de la roca, en els amagatalls dels espadats: mostra'm el teu rostre, fes-me sentir la teva veu; que la teva veu és dolça, i el teu rostre, bonic». Atreu-me darrera teu! Correm-hi rere el perfum dels teus unguents!

Levántate, amada mía, hermosa mía, y vente. Paloma mía, en las oquedades de la roca, en el escondrijo escurpado, déjame ver tu figura, déjame escuchar tu voz: es muy dulce tu voz y fascinante tu figura. Llévame contigo. ¡Corramos tras el olor de tus perfumes

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII, Missa de Angelis)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Gaudent in caelis*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Antifona de Vespres II del Comú de màrtirs

**Gaudent in caelis animæ sanctorum,
qui Christi vestigia sunt secuti:
et quia pro ejus amore sanguinem suum
fuderunt,
ideo cum Christo exsultant sine fine.
Sancti Dei omnes, orate pro nobis.
Alleluia.**

Les ànimes dels sants s'alegren al cel,
els qui han seguit els passos de Crist;
i perquè vessaren la seva sang per amor a
ell,
s'alegren amb Crist sense fi.
Tots els sants de Déu, pregueu per
nosaltres. Al·leluia.

*Las almas de los santos se regocijan en el
cielo,
los que han seguido los pasos de Cristo;
y porque derramaron su sangre por amor
a él, se regocijan con Cristo sin fin.
Todos los santos de Dios, rogad por
nosotros. Aleluya.*

PROCESSÓ AL SEPULCRE

Goigs de Santa Eulàlia

Poncella fresca i xamosa
que enamora als serafins.

*Santa Eulària gloriosa,
vetllau pels barcelonins!*

Del Desert per les vessanes
dels vergers de Sarrià,
entre púrpures romanes
vostre nom s'eternitzà.
Com poncella d'una rosa
que la fe te en sos jardins.

Dau als patricis cor noble,
a les verges castedat.
Arrelau al cor del poble
la justícia i llibertat.
Pels rics caritat hermosa,
seny i esperança als fadrins.

Servau nostra Barcelona
de les ratxes del mal vent;
sigau estrella i patrona
de l'antic Consell de Cent;
l'iniquitat monstruosa
eternament feu bocins.

Puix floriu com una rosa
entre els vergers levantins.

*Santa Eulària gloriosa,
Vetllau pels barcelonins!*

*Música: Joan Salvat i Crespí (1868-1938)
Lletra: Artur Masriera Colomer (1860-1929)*

*Doncella fresca y agraciada
que enamora a los serafines.*

Santa Eulalia gloriosa,
¡vela por los barceloneses!

*Del Desierto por las vertientes
de los vergeles de Sarrià,
entre púrpuras romanas
tu nombre se eternizó.
Como capullo de una rosa
que la fe tiene en sus jardines.*

*Da a los patricios corazón noble,
a las vírgenes castidad.
Arraiga en el corazón del pueblo
la justicia y libertad.
Para los ricos caridad hermosa,
sensatez y esperanza a los solteros.*

*Protege a nuestra Barcelona
de las rachas del mal viento;
seas estrella y patrona
del antiguo Consejo de Ciento;
la iniquidad monstruosa
eternamente haz pedazos.*

*Pues floreces como una rosa
entre los vergeles levantinos.*

Santa Eulalia gloriosa,
¡vela por los barceloneses!

DAVANT EL SEPULCRE (CRIPTA)

Motet *Hostia solemnis*, Anònim (Catedral de Barcelona, s. XVI)

**Hostia solemnis,
Eulalia virgo perennis.
Quæ calicem Christi
thalamum subitura bibisti.
Lapsis redde status,
da prospera,
tolle reatus:
nos et ad æterna
miserando patrona gubernas.
(Tenor:) *Sancta Eulalia, ora pro nobis.***

Victima solemne,
Eulàlia verge perenne.
Heu begut el calze de Crist
en pujar al tàlem.
Redreçau els caiguts,
donau-nos prosperitat,
llevau-nos la culpa:
governau-nos per sempre,
patrona misericordiosa.
Santa Eulàlia, pregau per nosaltres.

*Victima solemne,
Eulalia virgen perenne.
Has bebido el cáliz de Cristo
al subir al tálamo.
Levanta a los caídos,
danos prosperidad,
quítanos la culpa:
gobiérmanos para siempre,
patrona misericordiosa.
Santa Eulalia, ruega por nosotros.*